Vocabulaire européen des philosophies

Titre(s) : Vocabulaire européen des philosophies : Dictionnaire des intraduisibles

Auteur(s) : Cassin, Barbara

Editeur, producteur : Paris : Seuil, 2004
Paris : Le Robert, 2004

Description matérielle : 1 vol. XXIV-1531 p. ; 26 cm

ISBN : 978-2-02-030730-7

Classification décimale Dewey : 103

Résumé ou extrait : L'un des problèmes les plus urgents que pose l'Europe est celui des langues. On peut choisir une langue dominante, dans laquelle se feront désormais les échanges, ou bien jouer le maintien de la pluralité, en rendant manifestes le sens et l'intérêt des différences. Ce Vocabulaire s'inscrit dans la seconde optique. Il a l'ambition de constituer une cartographie des différences philosophiques européennes, en capitalisant le savoir des traducteurs. Il explore le lien entre fait de langue et fait de pensée, et prend appui sur ces symptômes que sont les difficultés de passer d'une langue à l'autre - avec mind, entend-on la même chose qu'avec Geist ou qu'avec esprit ? Pravda, est-ce justice ou vérité ? Et que se passe-t-il quand on rend mimêsis par imitation ? Chaque entrée part ainsi d'un fait d'intraductibilité, et procède à la comparaison des réseaux terminologiques, dont la distorsion fait l'histoire et la géographie des langues et des cultures. C'est un instrument de travail d'un type nouveau, indispensable à la communauté scientifique élargie qui cherche à se constituer, en même temps qu'un guide de l'Europe philosophique pour les étudiants, les enseignants, les chercheurs, les curieux de leur langue et de celles des autres. [4ème de couv.]

Sujet(s) : Philosophie Vocabulaire Dictionnaires Philosophie Europe Dictionnaires multilingues

Sujet - Nom commun : Les diverses écoles philosophiques